



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/AC.237/79/Add.1
21 December 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО
ВЕДЕНИЮ ПЕРЕГОВОРОВ О РАМОЧНОЙ
КОНВЕНЦИИ ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Одиннадцатая сессия

Нью-Йорк, 6-17 февраля 1995 года

Пункт 5 а) предварительной повестки дня

НАЗНАЧЕНИЕ ПОСТОЯННОГО СЕКРЕТАРИАТА И ОРГАНИЗАЦИЯ
ЕГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

Записка Исполнительного секретаря

Добавление

ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ СВЯЗИ

Рекомендации Генерального секретаря Организации Объединенных Наций
в отношении организации постоянного секретариата

1. По вопросу об институциональных связях Контактная группа сделала следующие выводы, которые изложены в докладе Комитета о работе его десятой сессии (А/АС.237/76, пункт 123 а) и б)):

"а) Контактная группа, отмечая взаимодополняемость мандатов и возможностей трех организаций, выбранных в качестве потенциальных принимающих сторон [т.е. Департамента Организации Объединенных Наций по координации политики и устойчивому развитию (ДКПУР), Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и

Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)], и общей организационной структуры Организации Объединенных Наций, обратилась с просьбой к Председателю предложить Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций представить Комитету на его одиннадцатой сессии рекомендации в отношении организации постоянного секретариата, которая:

- i) позволила бы главе секретариата содействовать развитию сотрудничества и взаимодействия между постоянным секретариатом и ДКПУР, ПРООН и ЮНЕП, а также с другими смежными специализированными учреждениями, департаментами и секретариатами конвенций;
- ii) была бы эффективной с точки зрения затрат, экономичной и жизнеспособной в финансовом отношении;
- iii) обеспечила бы эффективную административную поддержку со стороны какого-либо департамента или программы Организации Объединенных Наций, по возможности с наименьшими издержками, таким образом, чтобы обеспечивалась достаточная степень автономии и гибкости в вопросах управления, а также подотчетность главы постоянного секретариата Конференции Сторон.

b) Контактная группа хотела бы рассмотреть рекомендации Генерального секретаря до проведения одиннадцатой сессии и сообщить о результатах рассмотрения Комитету. Между тем она хотела бы отложить дальнейшее изучение возможного варианта создания полностью независимого секретариата".

2. В конце работы десятой сессии Председатель направил Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций письменное обращение представить свои рекомендации, как указано выше (приложение I).

3. В своем ответе Председателю от 11 октября 1994 года начальник Административной канцелярии Генерального секретаря проинформировал его о том, что Генеральный секретарь просил своего Специального советника обеспечить координацию проведения необходимых консультаций в отношении запрошенных рекомендаций (приложение II).

4. Рекомендации Генерального секретаря были препровождены Председателю в письме Специального советника от 14 ноября 1994 года (приложение III).

5. Для рассмотрения этих рекомендаций Контактная группа провела совещание в Женеве 18 и 19 ноября 1994 года. После этого совещания Председатель от имени Контактной группы направил некоторые замечания по рекомендациям Генерального секретаря с целью их уточнения и разъяснения изложенных в нем положений (приложение IV).

6. Ответ на эти замечания был направлен от имени Генерального секретаря 14 декабря 1994 года (приложение V).

7. Рекомендации Генерального секретаря и сопровождающая их переписка представляют собой новый полученный материал по вопросу об институциональных связях постоянного секретариата Конвенции для рассмотрения делегациями в период до проведения одиннадцатой сессии. Соображения по данному вопросу, подготовленные Контактной группой за прошедший период, изложены в докладе Комитета о работе его десятой сессии (A/AC.237/76) и в письме Председателя от 19 ноября 1994 года, приведенном в приложении IV. Все дальнейшие соображения Контактной группы будут включены в ее доклад Комитету в документе A/AC.237/79/Add.5.

Приложение I

Письмо Председателя Комитета Генеральному секретарю Организации
Объединенных Наций от 2 сентября 1994 года

Позвольте мне от лица Межправительственного комитета по ведению переговоров о Рамочной конвенции об изменении климата просить Вас сообщить свое мнение по следующему вопросу.

На своих девятой и десятой сессиях, проходивших соответственно с 7 по 18 февраля и с 22 августа по 2 сентября 1994 года, Комитет рассмотрел, в частности, пункт повестки дня, посвященный образованию постоянного секретариата и организации его функционирования. Это рассмотрение было проведено на основе двух документов, подготовленных временным секретариатом (A/AC/237/53 и A/AC.237/60 и Add.1), тексты которых прилагаются.

На своей девятой сессии Комитет предложил временному секретариату представить ему на его десятой сессии информацию с уделением особого внимания возможности заключения договоренности о размещении постоянного секретариата, по крайней мере на первоначальном этапе, в рамках какой-либо принимающей организации и в этой связи просил секретариат изучить возможности достижения договоренности с Секретариатом Организации Объединенных Наций, ЮНЕП и ПРООН.

На своей десятой сессии Комитет рассмотрел дополнительную информацию, представленную временным секретариатом, и постановил вновь рассмотреть данный пункт повестки дня на своей одиннадцатой сессии. Кроме того, по данному вопросу он принял решение учредить межсессионную контактную группу для содействия обсуждению вопросов, связанных с этим пунктом. На своем 6-м пленарном заседании 1 сентября 1994 года Комитет одобрил подход, предложенный Контактной группой, и поэтому, учитывая взаимодополняемость мандатов и возможностей трех выбранных организаций и общей организационной структуры Организации Объединенных Наций, я обращаюсь к Вам как к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой представить Комитету на его одиннадцатой сессии рекомендации в отношении организации постоянного секретариата, которая:

а) позволила бы главе секретариата содействовать развитию сотрудничества и взаимодействия между постоянным секретариатом и ДКПУР, ПРООН и ЮНЕП, а также с другими смежными специализированными учреждениями, департаментами и секретариатами конвенций;

б) была бы эффективной с точки зрения затрат, экономичной и жизнеспособной в финансовом отношении;

с) обеспечила бы эффективную административную поддержку со стороны какого-либо департамента или программы Организации Объединенных Наций, по возможности, с наименьшими издержками, таким образом, чтобы обеспечивалась достаточная степень автономии и гибкости в вопросах управления, а также подотчетность главы постоянного секретариата Конференции Сторон.

Комитет также одобрил предложение Контактной группы о том, что в период до рассмотрения Ваших соображений по этому вопросу дальнейшее изучение возможного варианта создания полностью независимого секретариата следует отложить до начала одиннадцатой сессии.

В этой связи я был бы Вам очень признателен, если бы Вы представили Комитету Ваши соображения по данному вопросу в сроки, позволяющие рассмотреть их на одиннадцатой сессии Комитета, которая, как запланировано, будет проходить в Нью-Йорке с 6 по 17 февраля 1995 года. Со своей стороны Контактная группа, по всей видимости, в течение ноября 1994 года проведет совещание в Нью-Йорке в связи с рассмотрением Вторым комитетом пункта повестки дня об охране климата на Планете. В связи с этим мероприятием, а также в течение всего межсессионного периода я, несомненно, готов предоставить Вам любую дополнительную информацию, которую Вы, возможно, пожелаете получить по данному вопросу. Исполнительный секретарь Комитета г-н Майкл Заммит Кутаяр может представить любую дополнительную информацию, которая может потребоваться для подготовки Ваших рекомендаций.

...

(Подписано)

Рауль Эстрада-Оюэла
Председатель

Приложение II

Письмо начальника Административной канцелярии Генерального секретаря,
Председателю Комитета от 11 октября 1994 года

Генеральный секретарь просил меня поблагодарить Вас за Ваше письмо от 2 сентября, содержащее просьбу о представлении рекомендаций Межправительственному комитету по ведению переговоров по вопросу об организации постоянного секретариата Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата.

Генеральный секретарь придает важность успешному осуществлению этой конвенции Организации Объединенных Наций, поскольку оно явится первым шагом на пути к коллективному решению одной из глобальных проблем обеспечения устойчивого развития. В этом контексте приятно отметить, что обсуждение государствами-членами проблем, относящихся к организации будущего осуществления этой Конвенции, свидетельствует о том, что она неразрывно будет связана с Организацией Объединенных Наций.

Генеральный секретарь просил своего Специального советника г-на Исмата Киттани обеспечить координацию проведения необходимых консультаций по данному вопросу в рамках Секретариата, в том числе руководителями трех подразделений, упомянутых в выводах Комитета (Департамент по координации политики и устойчивому развитию, ПРООН и ЮНЕП), а также с Департаментом по вопросам администрации и управления. Мы постараемся своевременно сообщить Вам рекомендации Генерального секретаря.

...

(Подписано)

Жан-Клод Эме
Начальник Административной Канцелярии

Приложение III

Письмо Специального советника Генерального секретаря Председателю Комитета
от 14 ноября 1994 года

В дополнение к письму г-на Эме от 11 октября я рад настоящим письмом препроводить Вам рекомендации Генерального секретаря по вопросу об организации деятельности постоянного секретариата Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата во исполнение Вашей просьбы, которую Вы направили в его адрес 2 сентября от имени Межправительственного комитета по ведению переговоров.

Генеральный секретарь считает, что глобальная и multidisciplinary сфера Конвенции дает возможность обеспечить совместные действия, мобилизующие потенциал различных департаментов и программ, находящихся под его руководством. Генеральный секретарь выражает надежду, что рекомендации, изложенные в прилагаемой записке и основанные на таком подходе, отвечают потребностям Комитета.

Как отмечалось в ходе обсуждений на нашем совещании, состоявшемся 18 октября, мы были бы рады предоставить Вам и через Вас возглавляемому Вами Комитету любые уточнения и разъяснения, которые могут понадобиться в процессе дальнейшей работы.

...

(Подписано)

Исмаат Киттани
Специальный советник Генерального секретаря

Записка Генерального секретаря

1. В письме Председателя Межправительственного комитета по ведению переговоров о Рамочной конвенции об изменении климата от 2 сентября 1994 года, направленного от имени Комитета, содержалась просьба к Генеральному секретарю представить Комитету и его Контактной группе рекомендации в отношении организационного устройства постоянного секретариата Конвенции. Такое устройство должно отвечать определенным критериям, которые были оговорены в этой просьбе и которые содержатся в докладе Комитета о работе его десятой сессии (A/AC.237/76, пункт 123 а)).

А. Сфера охвата организационного устройства

2. В ответ на просьбу о представлении рекомендаций Генеральный секретарь отметил, что Конференция Сторон Конвенции (КС) является независимым субъектом права и не является вспомогательным органом ни Генеральной Ассамблеи, ни какого-либо иного органа. В свете выводов, достигнутых по этому вопросу Комитетом на его девятой и десятой сессиях, он руководствовался содержащимися там указаниями в отношении того, что:

- КС хотела бы разместить секретариат Конвенции на первоначальном этапе в рамках какого-либо существующего органа, с тем чтобы избежать создания на этом этапе осуществления Конвенции нового полномасштабного органа;
- КС будет утверждать бюджет для функционирования органов Конвенции, включая секретариат Конвенции, и будет финансировать этот бюджет за счет взносов Сторон;
- секретариат Конвенции будет действовать под политическим руководством КС, и его глава будет подотчетен КС, в том что касается осуществления санкционированной деятельности и использования денежных средств, внесенных Сторонами.

3. Таким образом, организационное устройство секретариата Конвенции должно учитывать особый характер Конвенции и предусматривать автономию, гибкость и подотчетность ее секретариата. В то же время необходимо, чтобы секретариат функционировал на прочной основе административных положений, правил и процедур, отвечающих надеждам Сторон на эффективное управление внесенными ими средствами.

4. Кроме того, сфера охвата организационной структуры должна соответствовать глобальному и междисциплинарному характеру проблем, рассматриваемых в Конвенции, и мер, которые требуется для их решения. Такая организация секретариата Конвенции должна способствовать привлечению всех необходимых научных, технических и экономических специальных знаний, требуемых для осуществления Конвенции и, в частности, для оказания поддержки работе специализированных вспомогательных органов КС, а также проведению анализа и обзора национальных политики и мер, принимаемых в целях выполнения обязательств по Конвенции. Организационная структура должна содействовать выполнению

секретариатом его функций по оказанию технической и финансовой поддержки развивающимся и другим странам в рамках Конвенции. И наконец, такое организационное устройство должно обеспечивать секретариату необходимую увязку его деятельности с соответствующими межправительственными и межучрежденческими процессами.

5. По этим причинам Генеральный секретарь рекомендует, чтобы секретариат Конвенции был организационно связан с Организацией Объединенных Наций, не будучи при этом полностью интегрированным в программу работы или управленческую структуру какого-либо отдельного департамента или какой-либо отдельной программы. Общие принципы такой увязки можно было бы зафиксировать во взаимных решениях КС и Генеральной Ассамблеи. Такие решения могли бы предусматривать привлечение существенной, оперативной, институциональной и административной поддержки, необходимой секретариату, от различных департаментов и программ Организации Объединенных Наций, а также от учреждений системы Организации Объединенных Наций. Возможно, потребуется дополнить эти решения более подробными договоренностями о взаимопонимании, регулирующими отдельные детали такого устройства.

6. Данное организационное устройство должно полностью вступить в силу до конца срока действия существующих договоренностей, касающихся функционирования временного секретариата, т.е. с 1 января 1996 года. Оно должно действовать в течение установленного срока, возможно в течение пяти лет, и включать положение о его пересмотре и изменении обеими сторонами в течение этого периода. Такой подход допускал бы эволюцию данного организационного устройства с учетом изменяющихся потребностей Конвенции.

В. Сотрудничество и совместные действия

7. Как отмечается в докладе, представленном Комитету на его десятой сессии (А/АС.237/60, пункты 36-44), и в выводах, достигнутых в ходе этой сессии, мандаты и возможности трех органов, упомянутых в связи с возможным организационным устройством: ДКПур, ПРООН и ЮНЕП, носят взаимодополняющий характер в связи с Конвенцией. Это дало им возможность оказывать существенную поддержку временному секретариату Конвенции и закладывает основу для их будущего сотрудничества в поддержке постоянного секретариата. Следовательно, этим трем органам целесообразно достичь взаимопонимания в отношении того, какую поддержку каждый из них мог бы оказывать секретариату Конвенции. Такое взаимопонимание могло бы дополнить общую договоренность между КС и Организацией Объединенных Наций.

8. Такая договоренность о сотрудничестве непосредственно отвечала бы первому критерию, прилагавшемуся к направленной Генеральному секретарю просьбе представить свои рекомендации (А/АС.237/76, пункт 123 а) i)), поскольку она позволит главе секретариата Конвенции мобилизовывать подключение ресурсов и стимулировать сотрудничество, совместные действия и координацию действий различных субъектов. Эта договоренность могла бы быть открыта для участия других органов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и секретариатов различных конвенций.

C. Финансовая поддержка

9. Второй критерий, предъявляемый к организационной договоренности (А/АС.237/76, пункт 123 а) ii)), направлен на обеспечение эффективности с точки зрения затрат, экономии и финансовой поддержки. Он находит свое отражение и в третьем критерии, направленном на обеспечение эффективной административной поддержки, по возможности, с наименьшими издержками.

10. Следует отметить, что в этой связи Комитет обратил внимание на расходы по обслуживанию конференций, связанные с проведением сессии КС и ее вспомогательных органов, поскольку эти расходы будут явно ложиться тяжелым бременем на бюджет Конвенции. Можно отметить, что Генеральная ассамблея в своей резолюции 48/189 постановила включить первую сессию КС в расписание конференций и заседаний на 1994-1995 годы. Кроме того, Ассамблея в настоящее время рассматривает предложение о возможном включении в это же самое расписание сессий вспомогательных органов КС, которые, возможно, потребуются до истечения срока действия существующих договоренностей в отношении функционирования временного секретариата, т.е. до 31 декабря 1995 года.

11. Вопрос о покрытии расходов на обслуживание конференций в будущие годы также, вероятно, должен быть решен Генеральной Ассамблеей. Если КС пожелает добиваться такого решения в контексте организационной связи с Организацией Объединенных Наций, то Генеральный секретарь доведет эту просьбу до Генеральной Ассамблеи. При рассмотрении такого решения Ассамблея, возможно, учтет, в частности, такую организационную связь и широкое участие государств-членов в Конвенции.

D. Эффективная административная поддержка

12. Эффективная договоренность в отношении оказания административной поддержки секретариату Конвенции могла бы обеспечить необходимые процедуры, меры контроля и подотчетность, оставив при этом возможности для управленческой автономии, гибкости и подотчетности КС, как этой предусматривается в третьем критерии, прилагавшемся к просьбе о консультативном заключении (А/АС.237/76, пункт 123 а) iii)). После того как либо на основе решения КС, либо на основе принятой ранее путем консенсуса рекомендации Комитета, будет достигнуто соглашение о том, где разместить секретариат Конвенции и следует ли размещать его в общих административных рамках других подразделений, будет рекомендован тот департамент или программа Организации Объединенных Наций, которые наилучшим образом могут оказывать такую административную поддержку.

13. Ниже приводятся некоторые общие характеристики административной договоренности на основе общих моментов, присущих административным режимам. Конкретные аспекты такой договоренности будут определены на соответствующем этапе.

14. Денежные средства, вносимые Сторонами, будут по мере необходимости размещаться в одном или нескольких **целевых фондах**. Управление этими фондами будет осуществляться в соответствии с установленными финансовыми положениями и правилами, как это делается,

например, в отношении двух внебюджетных фондов, созданных в поддержку Конвенции в соответствии с резолюцией 45/212 Генеральной Ассамблеи. Можно было бы передать главе секретариата Конвенции надлежащий объем полномочий в области **управления финансами**.

15. **Накладные расходы**, связанные с управлением этими целевыми фондами, будут покрываться исходя из размера фактически понесенных затрат. Конкретный уровень таких накладных расходов будет определен после того, как будет принято решение об источнике административной поддержки. В соответствии с обычной практикой некоторая часть таких расходов может выставляться секретариату Конвенции для покрытия административных издержек.

16. Что касается **управления кадрами**, то можно было бы делегировать главе секретариата Конвенции полномочия, включающие набор сотрудников для службы, ограниченной рамками этого секретариата, их повышение по службе и прекращение такой службы. Этот постоянный кадровый состав мог бы дополняться, как это делается во временном секретариате в настоящее время, временными сотрудниками других организаций или сотрудниками, откомандированными Секретариатом Организации Объединенных Наций, его программами или специализированными учреждениями. Глава секретариата Конвенции мог бы руководить персоналом секретариата Конвенции в соответствии с правилами и положениями о персонале Организации Объединенных Наций и такими специальными правилами, которые могут быть учреждены главой секретариата Конвенции по согласованию с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

Е. Назначение главы секретариата Конвенции

17. Глава секретариата Конвенции мог бы назначаться Генеральным секретарем и мог бы быть также подотчетен КС. Уровень должности, срок пребывания в должности и другие атрибуты этой должности могли бы определяться КС в контексте ее бюджета. Генеральный секретарь мог бы производить назначения на этот пост после консультаций с КС.

Ф. Местонахождение

18. При рассмотрении различных возможных вариантов местонахождения секретариата Конвенции КС, без сомнения, будет учитывать и такие факторы, которые выходят за рамки настоящей записки, например размер оперативных расходов в каждом месте нахождения, содержание предложений потенциальных принимающих правительств, включая возможный вклад в покрытие таких расходов. Удобство доступа делегаций к различным местам расположения и соответствующие преимущества совместного расположения и децентрализации.

19. Изложенное в настоящей записке организационное устройство, включая его административные аспекты, может быть претворено в жизнь независимо от того, где будет территориально расположен секретариат Конвенции. Однако, как отмечалось выше (пункт 12), выбор источника административной поддержки для секретариата Конвенции наиболее целесообразно производить, зная о том, какое решение приняла КС в отношении месторасположения секретариата. В этом случае можно было бы учесть возможные

финансовые и иные преимущества для секретариата Конвенции в свете его управленческой и оперативной автономии путем использования административных услуг и инфраструктуры, которые уже имеются в выбранном месте расположения, или путем совместного использования таких услуг с другими расположенными там подразделениями.

G. Последующие шаги

20. Если Контактная группа сочтет изложенное выше административное устройство удовлетворительным, то на одиннадцатой сессии Комитета можно рассмотреть проект решения, охватывающий различные аспекты такого устройства, включая договоренность между сотрудничающими департаментами и программами, в отношении которого КС на своей первой сессии (КС 1) примет соответствующее решение.

21. После того как будет определено место расположения секретариата Конвенции, Генеральный секретарь представит рекомендацию в отношении источника административной поддержки для этого секретариата в рамках Организации Объединенных Наций. В возможно короткие сроки после завершения работы КС 1 на утверждение соответствующего межправительственного органа или органов Организации Объединенных Наций, а позднее на рассмотрение КС будут представлены условия предоставления такой поддержки. Как указывается в пункте 17 выше, в соответствующее время Генеральный секретарь произведет первое назначение на пост главы секретариата Конвенции.

Приложение IV

Письмо Председателя Комитета Специальному советнику
Генерального секретаря от 19 ноября 1994 года

Весьма благодарен за Ваше письмо от 14 ноября 1994 года, содержащее рекомендации Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в отношении организационного устройства постоянного секретариата Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. Контактная группа, занимающаяся этим вопросом от имени Межправительственного комитета по ведению переговоров, рассматривала эти рекомендации в течение двух прошедших дней в Женеве. Члены Контактной группы и я хотели бы через Вас передать Генеральному секретарю нашу признательность за усилия, приложенные им во исполнение просьбы о представлении рекомендаций.

Контактная группа полагает, что записка Генерального секретаря закладывает весьма надежную основу для работы Контактной группы и Комитета. После ознакомления с содержанием записки, в порядке ответа на Ваше предложение предоставить дальнейшие уточнения и разъяснения, мы бы хотели передать Вам некоторые замечания и вопросы.

A. Сфера охвата организационного устройства

Предполагается, что организационное устройство будет включать в себя три элемента: общая подотчетность главы секретариата Конвенции Генеральному секретарю, а также Конференции Сторон (пункты 5 и 17); поддержка постоянного секретариата Департаментом по вопросам координации политики и устойчивому развитию (ДКПУР), Программой развития Организации Объединенных Наций, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и другими органами (пункты 7-8); и предоставление административных услуг каким-либо департаментом или какой-либо программой (пункты 12-16).

Мы полагаем, что сфера охвата и характер организационного устройства, описанного в пунктах 2-6 настоящей записки, отвечают требованиям Конвенции.

Следует отметить, что предлагаемое организационное устройство имеет некоторые общие характеристики с ныне существующей связью между временным секретариатом Конвенции и ДКПУР. Эта связь хорошо функционирует и может быть задействована в будущем организационном устройстве.

B. Сотрудничество и совместные действия

Согласно имеющемуся пониманию, представление настоящей записки подразумевает готовность органов, упомянутых в пункте 7, и их исполнительных глав оказать существенную поддержку постоянному секретариату в рамках предлагаемой организационной схемы, а также то, что предоставление административных услуг одним из указанных органов не должно приводить к передаче этому органу общего контроля над организационными аспектами.

Работа по подготовке совместного ответа, мобилизующего возможности этих и других органов под эгидой Генерального секретаря, получила высокую оценку. Успешное функционирование такого организационного устройства будет во много зависеть от умения исполнительных глав соответствующих органов и главы секретариата Конвенции оперативно удовлетворять потребности этого организационного устройства, а также от функций, которые они выполняют в рамках этой схемы. Мы напоминаем, что такая организационная схема должна позволить главе секретариата Конвенции "мобилизовать подключение ресурсов и стимулировать сотрудничество, совместные действия и координацию действий различных субъектов". Контактная группа считает, что для координации организационного устройства, возможно, потребуется проведение время от времени его пересмотров Генеральным секретарем или от его имени.

Контактная группа хотела бы знать, кто будет осуществлять руководство процессом реализации соглашения между указанными тремя и любыми другими органами, а также какова будет роль в этом процессе главы временного секретариата.

C. Финансовая поддержка

Контактная группа с интересом принимает к сведению возможность покрытия расходов на конференционное обслуживание, связанных с проведением сессий Конференции Сторон и ее вспомогательных органов, из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций по решению Генеральной Ассамблеи.

D. Эффективная административная поддержка

Контактная группа придает большое значение эффективности и стоимости организационного механизма обеспечения административной поддержки секретариата Конвенции. Принимая во внимание пункт 5 настоящей записки, предполагается, что такой механизм будет существовать в виде вспомогательной службы для оказания помощи этому секретариату. Контактная группа хотела бы получить дальнейшие рекомендации от Генерального секретаря в отношении институционального расположения структур административной поддержки и уровня накладных расходов.

E. Назначение главы секретариата Конвенции

Контактная группа хотела бы получить разъяснения по следующим вопросам:

- возможно ли будет дополнить статьи подотчетности главы секретариата Конвенции и включить подотчетность Генеральному секретарю в отношении надзора за исполнением административных положений, правил и процедур, в дополнение к подотчетности Конференции Сторон, которая сформулирована в третьем подпункте пункта 2 настоящей записки;

- совместима ли с процедурами Секретариата Организации Объединенных Наций, а также функциями Генерального секретаря такая схема, при которой назначение на пост главы секретариата Конвенции производится после утверждения Конференцией Сторон.

Предполагается, что укомплектование кадрами секретариата Конвенции будет производиться в соответствии со статьей 101.3 Устава Организации Объединенных Наций.

F. Местонахождение

Предполагается, что руководящие указания в отношении места нахождения секретариата Конвенции могут быть вынесены Комитетом на его одиннадцатой сессии, с тем чтобы рекомендации Генерального секретаря по тем аспектам организационного устройства, которые зависят от того, где будет располагаться секретариат, могли бы быть представлены Конференции Сторон на ее первой сессии.

G. Последующие шаги

Контактная группа подчеркивает важность своевременного осуществления на практике организационного устройства секретариата. Хотя Комитет выражает согласие в отношении того, что бюджет и секретариат Конвенции начнут функционировать с 1 января 1996 года, важно в течение 1995 года выдержать набранные темпы работы по осуществлению Конвенции, включая секретариатскую работу. Вместе с Комитетом мы надеемся на то, что Конференция Сторон сумеет принять необходимые решения, относящиеся к постоянному секретариату, на ее первой сессии (Берлин, 28 марта – 7 апреля 1995 года). Мы также выражаем надежду на то, что, согласно пункту 21 Записки, Генеральный секретарь незамедлительно примет меры по осуществлению этих решений и что будут приняты также любые иные межправительственные меры, которые могут потребоваться, с тем чтобы не допустить каких-либо перебоев в деятельности по секретариатской поддержке.

(Подписано)

Рауль Эстрада-Оюэла
Председатель

Межправительственного комитета по
ведению переговоров о Рамочной конвенции
об изменении климата

Приложение V

Письмо Специального советника Генерального секретаря
Председателю Комитета от 14 декабря 1994 года

Благодарю Вас за письмо от 19 ноября 1994 года. Я с удовлетворением отмечаю, что охват и характер организационных рамок, описанных в Записке Генерального секретаря по вопросу об организации функционирования постоянного секретариата Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, как представляется, соответствует потребностям Конвенции.

Мне хотелось бы дать следующие разъяснения по затронутым Вами моментам и вопросам.

Понимание между ДКПУР, ЮНЕП и ПРООН и любым иным соответствующим органом будет реализовано в процессе сотрудничества под руководством Генерального секретаря. Глава временного секретариата будет при необходимости привлечен к оказанию поддержки.

Что касается финансовой поддержки, как это указано в пункте 11 Записки Генерального секретаря, любое покрытие из регулярного бюджета расходов на конференционное обслуживание будет производиться по решению Генеральной Ассамблеи. Если Конференция Сторон будет добиваться принятия такого решения, с учетом институциональной связи с Организацией Объединенных Наций, Генеральный секретарь передаст ее просьбу Ассамблее.

Не затрагивая вопроса подотчетности главы постоянного секретариата Конференции Сторон, как это указано в третьем подпункте пункта 2 настоящей записки, глава секретариата Конвенции будет полностью подотчетен Генеральному секретарю как высшему административному должностному лицу Организации, в том числе по вопросам надзора за соблюдением положений и правил о персонале, а также финансовых положений и правил.

И в заключение, в отношении вопроса о назначении главы секретариата Конвенции. Соответствие процедурам Организации Объединенных Наций требует, чтобы такое назначение производилось Генеральным секретарем после проведения консультаций с КС.

Я разделяю Вашу надежду на то, что Конференция Сторон сумеет принять необходимые решения, относящиеся к постоянному секретариату, в ходе своей первой сессии.

(Подписано)

Исмаг Киттани
Специальный советник Генерального секретаря
